

## SOMMAIRE

[Du bonbon à la vitamine – Page 2](#)

[Comment se retrouver dans le jargon – Page 3](#)

[Des nouvelles de nos dossiers – Page 4](#)

# BULLETIN BULLE



## Saveurs de saison culturelle

Pour nombre d'enseignantes et d'enseignants, l'automne est synonyme de possibilités nouvelles. Nous imaginons tous les projets stimulants qu'il sera possible de réaliser, nous remplissons notre nouvel agenda avec des crayons neufs, nous nous perdons sous les dépliant annonçant les sorties culturelles... Que ferons-nous? À quel moment? Que présenterons-nous à nos élèves? Et nous, dans notre vie personnelle, comme humains, quelle culture savourerons-nous cette saison? Celle du Proust que nous nous promettons de reprendre depuis ces longues vacances de 2016? Celle du dernier épisode de notre série télé policière du mardi soir, entre la pile de copies à corriger et le bain du plus jeune? Opterons-nous pour la culture vitaminée, que nous avons l'impression de fréquenter trop peu souvent, ou la culture bonbon, qui donne tant de saveur à notre quotidien?

« La culture est la possibilité même de créer, de renouveler et de partager des valeurs, le souffle qui accroît la vitalité de l'humanité. »

- Proverbe africain

+ = %

## Statistiques culturelles

## LA CULTURE EN CHIFFRES

Saviez-vous que l'Institut de la statistique du Québec recense chaque année le nombre de visites effectuées dans les lieux culturels de la province? En 2020-2021, 7 024 304 billets ont été vendus dans les cinémas et les ciné-parcs. Pendant la même période, 651 192 278 livres ont été achetés et 6 773 635 entrées ont été comptées dans les institutions muséales. Est-ce que vos activités culturelles s'inscrivent parmi ces statistiques?

Pour en savoir plus : [Évolution de statistiques clés de la culture et des communications, Québec \(quebec.ca\)](#)



## DU BONBON À LA VITAMINE

Et si la culture se vivait plus naturellement? Si nous acceptions que la culture du mardi soir est tout aussi nécessaire que celle des grands événements? Que toutes deux répondent à des besoins différents tout simplement?

En tant que médiatrices et médiateurs d'éléments de culture, notre objectif est bien sûr d'amener nos élèves à aller au-delà de ce qu'ils connaissent aujourd'hui pour qu'ils comprennent le monde qui les entoure. Ce ne sera toutefois pas possible sans que nous reconnaissons leur bagage culturel immédiat. Nous devons leur montrer que nous les reconnaissons tels qu'ils sont maintenant et qu'à leur tour, ils peuvent se reconnaître dans la culture que nous leur présentons.

Afin de rendre les élèves à l'aise dans l'univers culturel, mettons-les d'abord en contact avec des œuvres bonbons, des éléments de culture juste assez proches de ce qu'ils consomment dans leur vie personnelle pour les attirer, mais présentant tout de même un élément d'apprentissage qui justifie leur présence en classe. Évidemment, ce qui est considéré comme de la culture bonbon varie grandement selon les élèves. Par exemple, dans un cours de français de deuxième secondaire où les élèves sont majoritairement allophones, il pourrait être tout à fait à propos de présenter un épisode d'une série pour adolescents de Télé-Québec. Passer par une forme d'art que les élèves connaissent permet d'aborder des sujets qui leur sont peu familiers (comme les relations familiales au Québec ou le français oral québécois) sans que la tâche paraisse trop ardue. Cependant, le même épisode n'aurait sans doute aucune valeur éducative dans une classe d'élèves dont le français est la langue maternelle.

Une fois les élèves rassurés avec une œuvre bonbon, nous pourrions les accompagner dans la découverte d'œuvres plus éloignées de ce qu'ils connaissent. Nous passerons alors du bonbon à la vitamine. Par exemple, les jeunes qui se seront familiarisés avec la culture québécoise grâce à une série télé seront maintenant prêts à discuter d'éléments de cette culture présentés sous une forme plus complexe, soit dans un roman à lire dans le cours de français.

Et si nous faisons la même chose pour nous-mêmes? Accompagnons-nous aussi de ce que nous connaissons pour aller vers ce qui est plus exigeant, à notre rythme, selon notre disponibilité du moment.

### COMMENT DISTINGUER LE BONBON DE LA VITAMINE?



Le repère culturel présente surtout des aspects familiers (lieux, temps, personnages, valeurs, etc.).

**Ex.** : Regarder cette [vidéo](#) du danseur de *krump* Seven Starr.

La forme du repère culturel est facile à comprendre ou familière (art visuel figuratif, texte racontant une histoire avec un vocabulaire simple, etc.).

**Ex.** : Regarder [Peigner le feu](#).

Le repère culturel est facile à trouver (gratuit, fréquent, près de nous, etc.).

**Ex.** : Visiter la plateforme d'éducation [Studio Riopelle](#).

Le contenu du repère culturel présente plusieurs aspects peu familiers (lieux, temps, personnages, valeurs, etc.).

**Ex.** : Apprécier les œuvres d'Albrecht Dürer, de George Romney et de George Segal sur le [site du Musée des beaux-arts de Montréal](#).

La forme du repère culturel est plus complexe et exige des connaissances sur le genre ou une certaine expérience de celui-ci pour être appréciée (art conceptuel, texte littéraire comportant beaucoup d'inférences, etc.).

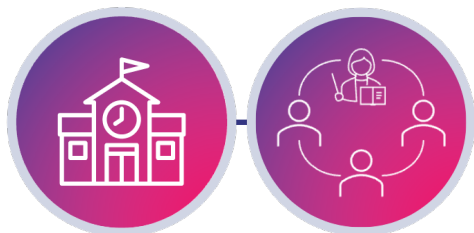
**Ex.** : Lire [Peigner le feu](#).

Le repère culturel est accessible seulement au prix d'un effort (dans un musée, une librairie spécialisée, une salle de spectacle, etc.).

**Ex.** : Aller voir [Le projet Riopelle](#).

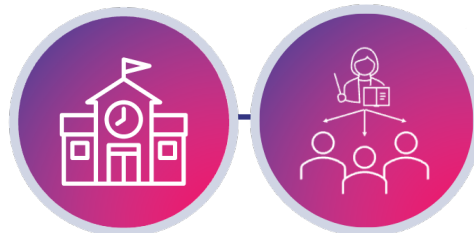
## COMMENT SE RETROUVER DANS LE JARGON?

Vous avez peut-être remarqué l'utilisation du terme « médiatrices et médiateurs d'éléments de culture » dans l'article précédent (et dans le [Référentiel de compétences professionnelles – Profession enseignante](#)). Vous vous demandez quelle est la différence entre cette expression et l'ancien terme « passeur culturel ». Pourquoi ne pas simplement utiliser « médiateur culturel »?



L'enseignante ou l'enseignant « **médiateur d'éléments de culture** » joue le rôle d'interprète, de médiatrice ou de médiateur et de critique d'éléments de culture (Gouvernement du Québec, 2020). De ce fait, elle ou il initie les élèves au patrimoine de l'humanité en y puisant une variété de repères culturels riches et signifiants. Ainsi, on cherche :

- à rendre explicite et pertinent le sens des objets culturels;
- à tisser des liens entre ceux-ci et les contenus disciplinaires;
- à tisser des liens avec la culture des élèves (consulter de nouveau le tableau *Comment distinguer le bonbon de la vitamine?* à la page précédente 😊).



Le référentiel précédent décrivait ce rôle comme étant celui d'un « **passeur culturel** », soit de celle ou de celui qui amène ses élèves à découvrir la culture seconde et à tisser des liens entre celle-ci et leur propre culture (culture première). Le passeur culturel entretient donc lui-même un rapport dynamique à la culture et transmet la culture seconde véhiculée dans les programmes d'études (Zakhartchouk, 2005). Vous remarquerez que le concept de médiateur d'éléments de culture ne remplace pas celui de passeur culturel, mais **l'inclut au sein même de sa définition**.

Saviez-vous que l'Équipe culture-éducation a déposé un [lexique](#) sur son site Web ([equipe.culture-education.ca](http://equipe.culture-education.ca))? Dans le but de vous aider à vous retrouver parmi les différents termes employés en culture-éducation, de courtes définitions sont mises à votre disposition.



La « **médiatrice** » ou le « **médiateur culturel** » pratique un tout autre métier que celui de l'enseignante ou de l'enseignant. Elle ou il vise plutôt à développer la relation entre les publics et la culture. Plusieurs moyens sont mis en place afin d'**accueillir**, de **préparer**, de **sensibiliser** et d'**accompagner** les publics dans leur interaction avec les offres culturelles (Montaya, 2008).

### Sources :

- ① Gouvernement du Québec (2020). *Référentiel de compétences professionnelles – Profession enseignante*. Pages 7, 21, 47 et 48. Québec : Ministère de l'Éducation.
- ② Gouvernement du Québec (2001). *La formation à l'enseignement. Les orientations. Les compétences professionnelles*. Page 61. Québec : Ministère de l'Éducation.
- ③ Montoya, N. (2008). Médiation et médiateurs culturels : quelques problèmes de définition dans la construction d'une activité professionnelle, *Lien social et politiques*, (60), page 34.
- ④ Zakhartchouk, J.-M. (2005, 24 et 25 octobre). *L'enseignant, un passeur culturel*, 3<sup>e</sup> rencontre nationale Cdi-Doc, Bordeaux. Page 3.

# DES NOUVELLES DE NOS DOSSIERS...

## Programme La culture à l'école

En ce début d'année scolaire, les artistes, les écrivaines et écrivains ainsi que les organismes culturels et de culture scientifique vous invitent à collaborer avec eux pour permettre aux élèves de vivre des expériences culturelles enrichissantes dans le cadre du programme *La culture à l'école*.

### Volet Ateliers culturels à l'école et Culture scientifique

Le [Répertoire culture-éducation](#) et la [Liste des organismes de culture scientifique](#) sont des catalogues de ressources mis à votre disposition pour vous donner la possibilité de faire vivre des expériences culturelles uniques à vos élèves.

### Volet Une école accueille un artiste ou un écrivain

Pendant une période de 4 à 12 semaines, ouvrez les portes de votre école à un artiste ou encore à une écrivaine ou à un écrivain. Ce volet permet aux élèves de plonger dans une démarche créative professionnelle et d'être en contact étroit avec le processus créatif d'une professionnelle ou d'un professionnel en résidence dans l'établissement pour un projet de longue durée.

### Volet Thématiques et interdisciplinarité

Ce volet permet aux élèves de participer à des projets interdisciplinaires sur des thématiques proposées à chaque édition, en collaboration avec des partenaires culturels.

## Sorties scolaires en milieu culturel

Les organismes culturels, artistiques, scientifiques et patrimoniaux sont impatients de vous ouvrir leurs portes. Chaque CSS ou CS bénéficie d'une aide financière du ministère de l'Éducation pour vous permettre de réaliser deux sorties en milieu culturel par année avec vos élèves. Quel endroit allez-vous découvrir avec eux pendant cette nouvelle année scolaire?

## OFFRE DE FORMATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION EN MATIÈRE DE CULTURE- ÉDUCATION

Vous êtes une enseignante ou un enseignant spécialiste de musique et/ou de danse qui souhaite approfondir son rôle de médiatrice ou de médiateur d'éléments de culture et en savoir davantage sur les différents dossiers en matière de culture-éducation? Participez à l'une des sessions de formation suivantes offertes par le ministère de l'Éducation. N'oubliez pas de vous inscrire!

- 👁 Approche culturelle en musique et en danse :
  - Primaire : 6 et 13 décembre 2022
  - Secondaire : 7 décembre 2022

Inscription

Quel projet mérite d'être souligné dans votre école ou votre centre de services scolaire? Quelle est la place de la culture dans votre milieu?

**ET VOUS?**

### ÉCRIVEZ-NOUS!

L'Équipe culture-éducation souhaite mettre en lumière vos initiatives, vos réflexions et vos projets inspirants ([bulletinbulle@culture-education.ca](mailto:bulletinbulle@culture-education.ca)).